

Wolność in Polish by Ilona Boska

Wolność

Jeśli być wolnym oznacza: masz milczeć,
bo tylko ja mam coś do powiedzenia

Jeśli być wolnym oznacza: ty za kratami,
bo wtedy nie potrzebujemy się bać
twojej inności i odmiennego postępowania

Jeśli być wolnym jest: żyć jutrem
kosztem ograniczania dnia dzisiejszego

Jeśli być wolnym jest: drzwi zaryglować
i swobodnie wszystko oglądać na monitorze,
bo z dala powinno być najbezpieczniej

Jeśli być wolnym oznacza: wciąż spokojnie sypiać,
bo innym umyślnie głos odebrano

Jeśli być wolnym jest: jeść kiedy i co się chce
a resztki wyrzucać w gazetach ,
w których głód przemilczany

Jeśli być wolnym jest: nie potrzebować wiedzieć
co mnie uwolniło, co pozwala być wolnym
a co każdego dnia w tej wolności ogranicza

Jeśli wolnością jest : czekać,
aż ktoś inny uwolni mnie od obaw,
w które święcie wierzę

Jeśli wolność moje myśli poleruje,
jeśli wolność wokół mnie płąsa
i ze wszystkich stron mnie przenika
lecz dla ciebie nie jest do złapania

Jeśli wolność chroni mnie

przed twoimi ideami,
które tak obce są dla mnie

Jeśli wolność jest dla mnie
dzisiaj tak oczywista,
a ty nawet nie znasz jej znaczenia

To wolność jest dla mnie
a dla ciebie przegrana,
to wolność jest samowolna i ulotna

Lecz może niech mi będzie wolno przekazać Ci garść
mojej wspaniałej wolności - oczywiście za obopólną zgodą -
na chwilę lub na dłużej,
aby cię uwolnić z mojej dyskryminującej cię wolności

Marion Bloem

Coordinates: 51° 22' 0" N, 6° 10' 0" E

Location: Venlo, the Netherlands

Polish translation by Ilona Boska

From original poem "Vrijheid" by Marion Bloem